

## Enfòmasyon Prive

Lwa Leta ak Lwa Federal egzije Depatman Sante Mantal (DMH) pou li kenbe enfòmasyon ki pwoteje sante ou (PHI) an prive. PHI genyen ladan li tout kalite enfòmasyon yo ka idantifye sou sante kò ou ak sante lespri ou, swen sante ou resevwa, ak lajan ou peye pou swen sante ou.

Lalwa mande DMH pou li avize ou sou jan li ka itilize epi bay enfòmasyon PHI ou epitou pou li enfòme ou sou dwa ou pou enfòmasyon ou rete an prive. DMH dwe swiv pratik pou pwoteje enfòmasyon prive jan sa tabli nan Anons li sou Pratik pou Pwoteje Enfòmasyon Prive.

**Anons sa-a se pou itilize ak bay enfòmasyon PHI sèlman. Li pa chanje anyen nan lwa ki deja egziste, ni règleman ak prensip sou konsantman je klere pou tretman.**

## Chanjman nan Anons Sa-a

DMH ka chanje nenpòt ki lè pratik pou li pwoteje enfòmasyon prive li ansanm ak kondisyon anons sa-a. Yo va fè chanjman nan enfòmasyon PHI DMH deja genyen tankou nan enfòmasyon PHI DMH va resevwa alavni. Yo va afiche Anons sou Pwoteksyon Enfòmasyon Prive ki pi nouvo-a nan biwo ak pwogram DMH yo, epi sou paj entènèt DMH la ([www.state.ma.us/dmh](http://www.state.ma.us/dmh)), epi li va disponib pou moun ki mande li. Chak anons sou pwoteksyon enfòmasyon prive va genyen yon dat.

## Kijan DMH Itilize ak Bay Enfòmasyon PHI?

DMH ka itilize epi bay enfòmasyon PHI pou tretman, lajan ki peye ak aktivite swen sante san otorizasyon ou. Sinon, yo va bezwen ou bay otorizasyon ou, sòf si se yon ka eksepsyon ki parèt nan anons sa-a.

## Jan yo Itilize/epi Bay Enfòmasyon sou

### Tretman, Peman ak Aktivite Swen Sante

Egzanp pi ba la yo dekri kèk, men se pa tout, nan itilizasyon ak jan yo bay enfòmasyon sou tretman, peman ak aktivite swen sante.

**Pou tretman** – Dapre règleman ak mezi li adopte, DMH ka itilize oswa bay enfòmasyon PHI ba doktè, enfimyè, moun ki ofri sèvis ak lòt manm pèsonèl (tankou entèprèt) ki aktif nan ba ou swen lasante ak lòt sèvis konsa. Yo va itilize enfòmasyon PHI ou pou chache konnen si ou kalifye pou sèvis DMH yo, pou ede mete tretman ou sou pye epi/oswa plan sèvis ou, epi fè revizyon ak evalyasyon tanzantan. Yo ka fè lòt pwofesyonèl ak moun ki bay sèvis swen sante konnen tou enfòmasyon PHI ou pou yo ka jwenn preskripsiyon, tès laboratwa, konsiltasyon ak lòt bagay yo bezwen pou swen pa ou.

**Pou jwenn lajan** – Dapre restriksyon ki tabli nan règleman ak mezi li, DMH ka itilize epi bay enfòmasyon PHI ou pou li chaje lajan epi rasanble lajan pou sèvis swen sante ou. DMH ka divilge kèk pati nan enfòmasyon PHI ou, ba pwogram Mediked oswa pwogram Medikè oswa ankò ba yon twazyèm pwogram ki bay lajan, pou li ka detèminen si yo va peye, yon jan pou li ka resevwa akò yo davans epi pou li ka apiye tout reklamasyon ak fakti li.

**Pou aktivite swen sante** -- DMH ka itilize epi bay enfòmasyon PHI pou li kore aktivite tankou planifikasyon pwogram, aktivite dirije epi administre biwo li, kontwole kalite swen, pou resevwa epi fè fas ak plent moun, pou pwogram ki kontwole si yo an règ (pa egzanp, Medikè), pwogram verifikasiyon kontab,

antrenman, pwogram bay sètifica ak atestasyon pou pwofesyonèl swen sante (tankou JCAHO).

## Rapèl Randevou Ou

DMH ka itilize enfòmasyon PHI pou li fè ou sonje yon randevou oswa pou li ba ou enfòmasyon sou lòt tretman oswa lòt avantaj ak sèvis ki gen rapò sou lasante epi ki ka enterese ou.

## Ka kote yo Bezwèn Otorizasyon pou Bay epi Divilge Enfòmasyon

Yo egzije DMH pou li resevwa nan men ou, oswa nan men reprezantan pèsonèl ki gen otorite legal pou pran desizyon sou swen sante nan non ou, yon otorizasyon sou papye pou li bay oswa divilge enfòmasyon ki pa konsènèn tretman sèlman, lajan ou peye epi aktivite swen sante, sòf si se ta va youn nan ka eksepsyon ki site pi ba la-a. Ou ka anile nenpòt ki lè yon otorizasyon, akondisyon ou fè sa pa ekri. Lè ou anile, sa va anpeche yo bay epi divilge enfòmasyon alavni, sòf si DMH ta deja aji dapre otorizasyon ou te bay la.

## Ka Eksepsyon

- Pou pwose sou reskonsablite ak angajman moun lè DMH se yon pati konsène
- Pou pwose lè seten kondisyon reyini
- Pou pwoteksyon viktim yo malmennen oswa neglige
- Pou koze rechèch, apre yon kontwòl entèn ki serye
- Si ou dakò, an pawòl oswa nenpòt ki jan, DMH ka divilge yon kantite limite nan enfòmasyon PHI ou pou rezon sila yo:

- **Klèje** – Yo ka pataje ak moun nan tèt legliz yo (klèje) gwooup relijon ou ladan yo
- **Pou Fanmi ak Zanmi** – DMH ka pataje enfòmasyon ki gen rapò dirèk ak patisipasyon yo nan ba ou swen, oswa lajan ki peye pou sa
- Ba prizon, si ou se yon prizonye
- Pou aktivite kontwòl federal ak kontwòl leta tankou ankèt sou vol lajan, rapòt ensidan nòmal, pou aktivite pwoteksyon ak pou defann moun
- Si lalwa mande sa, oswa pou ranfòse lalwa oswa sekirite nasyonal

- Pou EOHHS epi/oswa ajans li yo, tankou MassHealth, DSS, DMR, DYS, DTA ak DPH pou aktivite tankou bay sèvis, kalifikasyon ak administrasyon pwogram.
- Pou evite yon menas ki serye epi ki ka rive nan sante publik oswa sekirite moun
- Pou aktivite sante publik tankou chèche orijin maladi epi rapòte estatistik fondal natal
- Nan ka lanmò, ba direkètè ponp finèb ak kèk òganizasyon ki fè jwenn pati kò moun

## **Dwa Ou**

Oumenm, oswa yon reprezantan pa ou ki gen otorite legal pou pran desizyon swen sante nan non ou, gen dwa pou:

- Mande DMH pou li itilize yon adrès espesyal oswa yon nimewo telefòn pou li kontakte ou. DMH pa oblige respekte sa ou mande-a.
- Jwenn yon kopi anons sa-a, si ou mande sa, oswa nenpòt ki revizyon nan anons sa-a, menm si ou te dakò resevwa li pa imel.
- \*Enspekte epi kopye enfòmasyon PHI yo ka itilize pou pran desizyon sou swen sante ou. Yo ka anpeche ou rantre nan dosye ou nan kèk sikorans. Si yo anpeche ou rantre nan dosye ou, nan kèk sikorans, ou ka mande yo rekonsidere refi-a. Yo ka enpoze frè lajan pou moun fè kopi ak pou moun poste kourye.
- \*Mande yo ajoute oswa korije enfòmasyon PHI ou. DMH pa oblige respekte sa yo mande-a. Si li pa konfòme li ak sa ou mande-a, ou gen kèk dwa.
- \*Jwenn yon lis non moun ki resevwa enfòmasyon PHI ou nan men DMH (sòf nan kèk ka, kote ou te otorize oswa apwouve yo bay li pou tretman, peman ak aktivite swen sante epi kèk enfòmasyon yo mande).
- \*Mande DMH pou li kontwole byen jan li itilize oswa bay enfòmasyon PHI ou. Yo pa ka egzije DMH pou li dakò ak yon restriksyon.

## \* Ou dwe fè demand sa yo pa ekri **Pou Kontakte DMH oswa pou ou Pote Plent**

Si ou vle jwenn plis enfòmasyon sou metòd koze Prive DMH yo, oswa si ou vle egzèse dwa ou yo, obyen, si ou santi yo vyole dwa pou koze ou rete an prive, osnon ankò si ou vle pote plent, ou ka kontakte: Reskonsab Pou Koze Prive DMH, Depatman Sante Mantal, 25 Staniford Street, Boston, MA 02114, Telefòn: 617-626-8160, Faks: 617-626-8077. [PrivacyOfficer@dmh.state.ma.us](mailto:PrivacyOfficer@dmh.state.ma.us)

Ou dwe ekri pou ou pote plent.

Ou ka kontakte tou yon biwo dosye medikal DMH (pou dosye nan biwo sila-a), yon direktè pwogram DMH (pou dosye pwogram sila-a), biwo zòn pa ou la (pou dosye administrasyon kèz pa ou la), oswa reskonsab pou koze dwa moun nan biwo oswa pwogram nou-an, pou plis enfòmasyon ak asistans.

Pèsonn pa ka reyaji kont ou dèske ou te pote yon plent oswa poutèt ou te egzèse dwa ou, jan yo dekri sa nan Anons sa-a.

Ou ka pote plent tou bòkote **Sekretè Sante ak Sèvis Imèn**, Biwo Dwa Sivil, Depatman Ameriken Lasante ak Sèvis Imèn, JFK Federal Building, Room 1875, Boston, MA 02203.



## Kòmonnwèlf Masachosèts Depatman Sante Mantal

## **Anons sou Pratik Pwoteje Enfòmasyon Prive**

**ANONS SA-A DEKRI JAN YO  
KA ITILIZE EPI BAY  
ENFÒMASYON\* SOU OU EPI  
JAN OU KA RIVE JWENN  
ENFÒMASYON SILA-A.**

\*Enfòmasyon Ki Pwoteje sou Sante (PHI)

## **TANPRI PRAN PREKOSYON POU RELI**

Dat Anons sa-a Pran Fòs:  
Premye Janvye 2005  
Katriyèm Vèsyon

Kreyòl